

TRANSLATOR GENIUS  
WWW.TRANSLATORGENIUS.COM



*Par une traductrice après  
dix ans d'expérience*

# 20 SITES OÙ TROUVER DES CLIENTS POTENTIELS EN TRADUCTION

Les différents types de clients qui  
cherchent des traducteurs, leurs  
adresses Web et même des e-mails à  
contacter dès maintenant

**MAÉVA ORSI**

# Bienvenue à vous, apprenti traducteur !

Je m'appelle Maéva, et je suis l'auteure du blog [Translator Genius](#) dont l'objectif est d'aider les personnes qui souhaitent devenir traducteurs à aller au bout de leur projet.

Si vous n'avez pas [encore lu mon histoire](#), je vous invite à le faire dès maintenant afin d'en savoir plus à mon sujet, et de comprendre mes motivations derrière ce blog.

En attendant, je vous félicite d'avoir téléchargé ce livret : c'est une première étape vers le monde de la traduction professionnelle que vous venez de franchir.

L'idée de cette liste est de vous apporter une vue d'ensemble des clients avec qui vous pourriez travailler en tant que traducteur freelance.

Le marché de la traduction se caractérise par une énorme disparité : vous y trouvez des mastodontes de la traduction (un peu comme des magasins IKEA), des petites structures (les commerces de proximité qui vous accueillent en centre-ville) et des *solo-preneurs* (le petit foodtruck qui se pose le midi devant votre – ancienne - entreprise).

Toutes ces entreprises sont certes différentes, mais elles partagent un point en commun : elles sont en permanence à la recherche de traducteurs **sérieux, disponibles et compétents**.

Explorez cette liste et identifiez les clients que vous pourriez cibler dans un premier temps. Sachez que dans le monde de la traduction, le taux de conversion est faible : entre 3 et 5 % maximum. Autrement dit, sur 100 candidatures, vous obtiendrez entre trois et cinq réponses positives.

En revanche, en traduction, le client est aussi fidèle : le plus difficile est de nouer la relation. Pour ma part, la première agence avec qui j'ai travaillé à la sortie de mes études fait toujours partie de mes clients privilégiés. Par la suite, si vous travaillez sérieusement, cette collaboration peut durer toute une carrière. Alors, au travail !

N'hésitez pas à revenir vers moi et vers la communauté pour nous parler de votre expérience avec ces clients potentiels ! Le but de Translator Genius est de s'entre-aider entre apprentis traducteurs pour à terme vivre de ce **métier-passion-évasion**.

Bonne chance !

Maéva

## Plateformes de traducteurs Web

<https://www.proz.com>

<https://www.translatorcafe.com>

<https://www.translationdirectory.com/>

<https://www.mytranslation.com/>

<https://globtra.com>

Parmi ces sites, ma préférence va à Proz : c'est la plateforme de traducteurs mondiale historique. Certaines fonctionnalités sont payantes, mais l'essentiel est accessible gratuitement. Vous pouvez vous inscrire, créer votre profil, puis commencer à postuler à des offres que les prospects diffusent directement sur le site. Vous pouvez également parcourir une immense liste d'agences de traduction sans frontières, lesquelles sont également notées (cela vous évite de tomber sur des mauvais payeurs ou autres « scams »). C'est sur cette plate-forme que j'ai commencé ma carrière et que j'ai dégoté mon premier job de traduction à 4 chiffres. Depuis, l'agence avec qui j'ai débuté ne m'a plus jamais quitté 😊 (je vous l'avais dit, le client en traduction est fidèle !).

## Sites de mise en relation entre traducteurs et entreprises

<https://www.malt.fr/>

<https://traduc.com/>

<https://app.eazylang.com/login>

<https://www.hopwork.fr/>

<https://www.upwork.com/>

<https://www.freelance.com/>

Je n'utilise pas beaucoup ces sites qui sont apparus plus récemment sur le marché, car j'avais déjà ma base de clients solide. Cela dit, j'ai déjà travaillé avec quelques clients depuis ces plateformes. L'avantage de ces plateformes est que vous n'avez qu'à compléter votre profil pour qu'on vous contacte. L'inconvénient, c'est que ces sites ne sont pas spécialisés en traduction, vous pouvez donc vous retrouver face à des clients qui ne comprennent rien au monde de la traduction et cela peut vous jouer des tours (surtout au niveau des tarifs !). Méfiance donc !

## Agences de traduction

LionBridge : <https://ww2.lionbridge.com/fr-fr/translation-localization/>

DataWords : <https://datawords.com/>

A4 Traduction : <https://a4traduction.com/>

**VistaTec** : cette agence dublinoise recherche également en permanence des traducteurs pour gonfler ses troupes. A l'heure actuelle (mai 2019), la personne chargée des recrutements s'appelle « Supply Chain Business Partner », vous pouvez la retrouver sur LinkedIn en effectuant la recherche : « **Supply Chain Business Partner VistaTec** ». **Son adresse e-mail se trouve sur son profil.**

**SDL France**, qui recrute essentiellement des traducteurs techniques dans les domaines de l'informatique, de l'électronique, du juridique, du médical, etc.

Pour entrer en contact avec cette agence, vous chercherez le « Vendor Manager » du bureau de Paris. Pour cela, sur LinkedIn toujours, tapez « Vendor Manager SDL France », et vous pourrez accéder à son e-mail directement. **Son adresse e-mail se trouve sur son profil.**

**Welocalize** : cette société de traduction basée en Irlande recherche également tout au long de l'année des traducteurs et des post-éditeurs pour des comptes spécialisés dans l'informatique, le tourisme, l'e-commerce, etc.

Là encore, pour entrer en contact avec cette entreprise, vous devez vous adresser au Talent Community Specialist. Effectuez votre recherche sur LinkedIn pour la trouver, demandez-la en relation sur LinkedIn et envoyez votre CV. [Le lien LinkedIn est ici !](#)

**e2f translations, inc.** est un cabinet de traduction spécialisé dans le couple de langues anglais-français. Ses bureaux, répartis dans le monde entier, permet à l'entreprise de traduire les documents de ses clients 24 heures sur 24.

Les demandes de traduction sont colossales et la société est toujours à la recherche de nouveaux traducteurs. Son mode de fonctionnement est un peu particulier, mais mérite votre attention, car vous débutez : la société vous propose d'accepter un tarif un peu moins élevé que d'habitude et de vous fournir en contrepartie des volumes importants, mais aussi et surtout du feedback visant à vous améliorer.

L'idée de travailler à bas coût ne fait pas rêver, mais si vous n'avez aucune expérience en traduction, cela peut être une bonne idée pour vous améliorer sans aller à la soupe populaire. Pour postuler, rendez-vous sur le site de l'entreprise (<https://e2f.com/jobs/>) et déposez-y votre CV.

De manière générale, vous pouvez rechercher des agences de traduction dans le monde entier sur Google. Pour cela, tapez dans votre moteur de recherche « translation agency + Ville » et contactez les agences qui semblent correspondre à votre profil.

Vous pouvez aussi réseauter sur LinkedIn qui regorge de « Vendor Managers » et que vous pouvez contacter directement. Pour ne pas tomber dans les oubliettes des boîtes mail de vos prospects,

personnalisez votre e-mail, essayez de trouver le nom de la personne qui gère les recrutements (en utilisant le site <https://hunter.io/> par exemple ou bien LinkedIn), allez à l'essentiel et n'hésitez pas à relancer.

Alors qu'il peut sembler insolent de relancer des clients directs, ce n'est pas le cas pour les agences de traduction : elles sont habituées à ce qu'on leur envoie des sollicitations du genre, et si elles ne vous répondent pas, c'est qu'elles oublient ou ne prennent pas le temps de le faire. Par conséquent, il n'y a aucun risque à les solliciter et les relancer une semaine, puis deux semaines après votre premier mail. Entendons-nous bien, évitez tout de même de les harceler. 😊

## Entreprises de jeux vidéo

Dans le jargon des jeux vidéo, on ne « traduit » pas, on « localise ». Vous devez donc trouver des opportunités en « localisation » ou en tant que « localisation specialist ».

Armé de ces mots clés, vous allez pouvoir trouver des opportunités dans le secteur des jeux vidéo, si c'est un domaine qui vous plaît bien entendu. Voici une liste de quelques endroits où vous pourrez trouver des offres :

<https://www.gamesjobsdirect.com/>

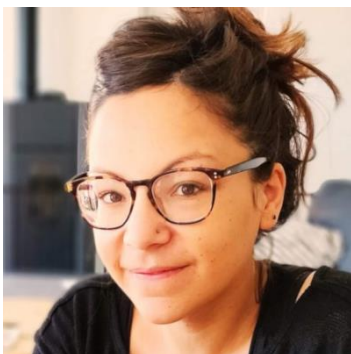
<https://emploi.afjv.com/>

Voilà, je crois que c'est tout pour le moment ! Vous voilà déjà bien équipé pour commencer à prospecter dans la jungle de la traduction 😊

Je vous donne rendez-vous sur mon site pour lire et relire des astuces et des exemples parlants afin de vous aider à devenir traducteur en ligne le plus rapidement possible.

Prends bien soin de vous, et bonnes traductions !

### Maéva Orsi



<https://www.translatorgenius.com>



<https://www.facebook.com/TranslatorGenius/>



<https://twitter.com/translategenius>



<https://www.instagram.com/translatorgenius/>

Icônes réseaux sociaux créés par [Hanan](#) et [Freepik](#) de <https://www.flaticon.com/>